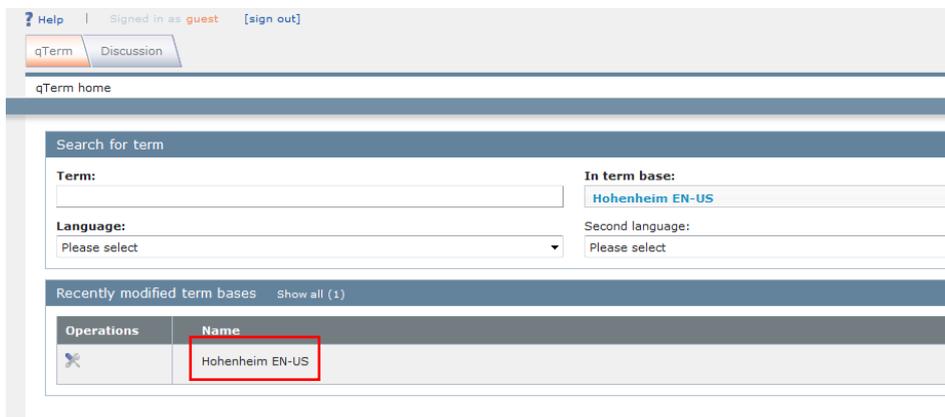


## Anleitung für das Uni-Wörterbuch

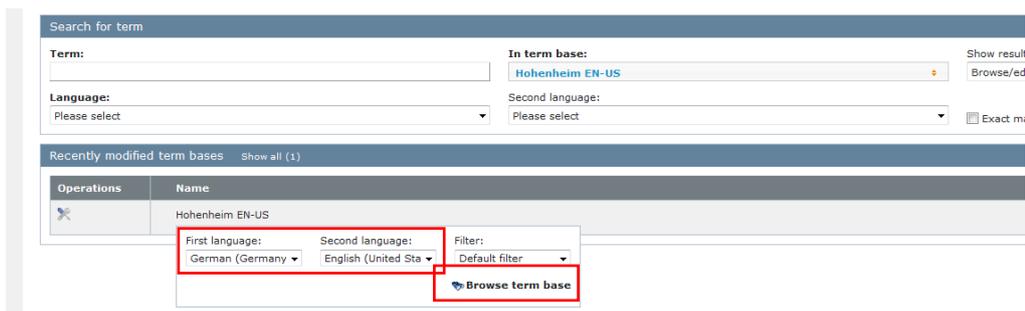
1. [Wörterbuch aufrufen](#)
2. Button „Sign in as guest“ anklicken:



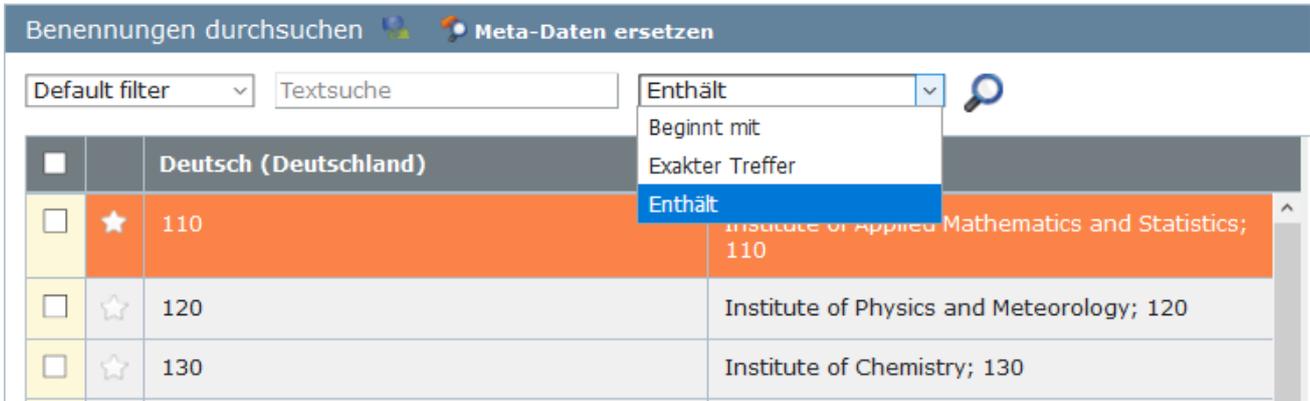
3. Auf „Hohenheim EN-US“ klicken:



4. Als „First language“ German (Germany) und als „Second language“ English (United States) auswählen.
5. Button „Browse term base“ anklicken.

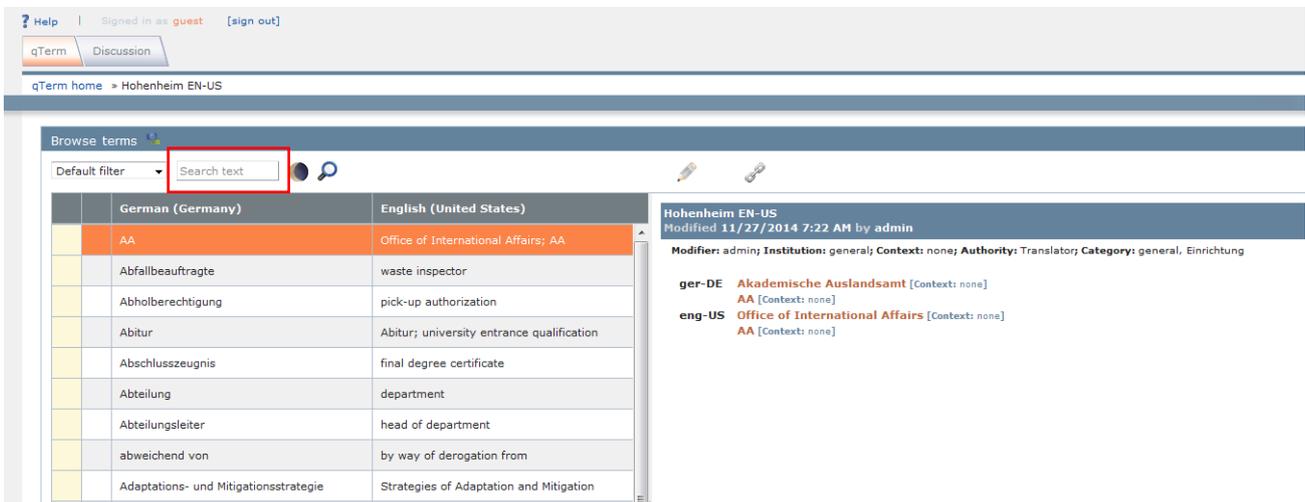


6. Ändern Sie das Feld hinter dem Suchfeld von „Beginnt mit“ in „Enthält“ (ansonsten wird bei der Suche nach „Doktorand“ z.B. nicht „Annahme als Doktorand“ gefunden).



7. Um nach einem Wort zu suchen, geben Sie es im Suchfeld ein und klicken Sie auf die Lupe. Sie können auch nach Teilbegriffe suchen (z.B. „Agrar“). Es werden dann alle Begriffe angezeigt, die diesen Teilbegriff enthalten (z.B. Agrarwissenschaften, Agrarbiologie etc.)

**Achtung:** Geben Sie möglichst kurze Suchbegriffe ein („Akademisch“ statt „Akademisches Auslandsamt“), weil die Suche manchmal Probleme mit Endungen hat.



## Bispiele für Wörterbucheinträge

### Beispiel 1:

**Deutscher Begriff**      Welche Einrichtung hat den Begriff festgelegt?      Wer hat den Begriff festgelegt?

Hohenheim EN-US  
Modified 11/27/2014 8:13 AM by admin

Modifier: admin; Institution: KIM; Context: none; Authority: Institute/Institution, Translator; Category: general

ger-DE **Ausleihsystem** [Context: none]  
eng-US **loan system** [Context: none]  
~~issue system~~ [Context: none]  
~~lending system~~ [Context: none]

**Englische Begriffe, die verwendet werden können.**

Englische Begriffe, die NICHT verwendet werden sollten.

### Beispiel 2:

Hohenheim EN-US  
Modified 5/19/2015 10:08 AM by admin

Modifier: admin; Institution: SIZ; Context: none; Authority: Institute/Institution, Translator; Category: general, Einrichtung

ger-DE **Studieninformationszentrum** [Context: none]  
SIZ [Context: none]  
eng-US **Student Information Center** [Context: none]  
SIZ [Context: Abkürzungen bleiben im Englischen gleich]

**Zusätzliche Infos zur Übersetzung**

### Beispiel 3:

Hohenheim EN-US  
Modified 5/19/2015 10:13 AM by admin

Modifier: admin; Institution: GeschäftsführerInnen aller Fakultäten; Context: none; Authority: Faculty/Faculties, Translator; Category: general, Personal

ger-DE **Doktorandin** [Context: none]  
eng-US **doctoral candidate** [Context: none]

Related topics			
Topic	Problem	Suggestion/answer	Last modified
Sollen wir diesen Begriff ändern?	Könnte auch "doctoral students" heißen	Fak N: Lieber "candidates" Fak W: Lieber "candidates" Fak A: Lieber "candidates"	5/19/2015 10:10:59 AM

Wenn das Feld „Related Topics“ unter einem Eintrag steht, gab es eine Diskussion zu diesem Begriff.